

Chapter I: Pilgrimage Volume I

The Collected Editions (CE) and the English First Editions (E) Compared

Pointed Roofs

CE: Volume I, Book 1, 1938 / 1967

E: London: Duckworth, 1915

Quotation marks for dialogue, and for sayings:	'... ' in CE	"... " in <i>Pointed Roofs</i> 1915
Titles of books, journals, music, etc.:	Italics in CE	"... " in <i>Pointed Roofs</i> 1915
Publishing house rules:	Mr, Mrs etc. in CE	Mr., Mrs. etc. in <i>Pointed Roofs</i> 1915
Foreign words and phrases:	See NOTE below	

*Misprints and errors are indicated by an asterisk**

NOTE Foreign Words and Phrases: Because both German and French are spoken along with English at the school in Hanover, these languages --contrary to Richardson's general practice in *Pilgrimage*--are not usually italicized in either edition of *Pointed Roofs*. Exceptions, as when a foreign word or phrase is isolated within an English sentence, are noted only when the two texts differ in practice.

SUMMARY OF VARIANTS

Of 743 variants, 291 represent insertion of a comma and 43 substitute *saal* for *saal*. There are 96 substantive variants, 25 being differences in: chapter number (9), section breaks (5), punctuation (5), spelling (1), number (2), and tense (3).

In 20 instances CE deletes one or more words from E. These include the title *PILGRIMAGE / PART 1. POINTED ROOFS*; a whole sentence about Pastor Lahmann giving a French lesson (CE106.0-1; E167.7-8); and a more interesting sentence about Miriam's previous experience with hair washing: *water. In full | water. Miriam's hair had never been washed with anything but cantharides and rose-water on a tiny special sponge.* ¶*In full* (CE60.20-21; E84.5-9). The rest of the deletions are rather routine: *her hands | her large hands* (CE22.35; E15.16). On 5 occasions, one or more words is added to CE, none noteworthy.

Finally there are 25 examples of words being changed, from *her candle | the candle* (CE109.34; E174.13) to *girls sitting opposite | girls opposite to her* (CE38.18; E43.11). CE also substitutes the title *Wings and Stings* for "*John Halifax*" (CE22.31; E15.11-12).

There are 4 misprints in CE, of which two may be noted: *Once if had* for the correct *Once it had* (CE146.30; E241.1); and *old and green* for *gold and green* (CE152.24; E 251.24). Of 17 notable misprints and errors in E, the most interesting are: the Bergmann sisters identified not as *Emma and Clara* but as *Emma and Marie* (CE76.17; E113.4), and Pastor Lahmann's *mannishness* mistaken in E for *mannerishness* (CE127.34; E206.1). (Keep in mind that the full catalogue of

variants records an additional 15 misprints in E, entailing minor deviations in punctuation, capitalization, accents and so forth.)

In sum, then, Richardson's revisions to the Collected Edition text of *Pointed Roofs* are slight, though there were more than the usual number of misprints in E to be corrected.

Substantive variants are marked >

[To Table](#)

[Return to Download Index](#)

CE P. #	CE TEXT	1ST ED. TEXT	1ST ED.P.#
15	>[No title]	PILGRIMAGE / PART 1. POINTED ROOFS	1
15	CHAPTER I	CHAPTER I	1
15	[No section number]	I	1
15.13	>moved	moved clumsily	2.2
16.30	he say:	he say,	4.13
16.33	say: 'Don't go,'	say "Don't go"	4.16-17
16.33-34	or: 'When are you coming back?'	or "When are you coming back?"	4.17
17.[5-6]	[Section break]	2	5.[4-5]
17.6	brown-paper	brown paper	5.5-6
17.16	> <i>piqué</i>	piquet*	5.17
17.17	> <i>piqué</i>	piquet*	5.18
18.13	I <i>know</i> , girls	I <i>know</i> girls	7.8
18.25	matinées . . . no	matinées. . . no	7.23-24
18.31	deeply burrowing	deeply-burrowing	8.5
18.31	>dimples drew the skin	dimples fastened the clean skin	8.5-6
19.13	Oh, well	Oh well	9.6
19.23	Oh, well	Oh well	9.16
19.24	Oh, yes	Oh yes	9.17
20.6	Miriam, grateful	Miriam grateful	10.15
20.32	whispered:	whispered,	11.21
20.38	>her fingers	her long thickish fingers	12.2
21.10	>blue pad	purple pad	12.16
21.[11-12]	[Section break]	3	12.[16-17]

21.17	buses	'buses	12.23
22.7	gurgling, muffled	gurgling muffled	14.6
22.17	Hi! . . .	Hi. . . .	14.19
22.24	breakfast, and	breakfast and	15.3
22.25	Eve, always	Eve always	15.3-4
22.31	> <i>Tales, Wings and Stings, Swiss</i>	Tales," "John Halifax," "Swiss	15.11-12
22.32	<i>Robinson</i> , made	Robinson" made	15.12
22.35	>her hands	her large hands	15.16
22.38	sang, 'Scott's	sang "Scott's	15.21
23.1-2	Poetical <i>Works. Vilette. . . Egmont---</i>	Poetical <i>Works.</i> " Vilette . . . Egmont---	15.21-23
23.20	tightly curled	tightly-curved	16.21
24.4	pater's	Pater's	17.23
24.16	room.	room,	18.11
25.13	<i>kak-kak</i>	kak-kak	20.1
26	CHAPTER II	CHAPTER II	21
26	[No section number]	1	21
26.11	boat, she	boat she	21.14
26.17	tide, carrying	tide carrying	22.3
26.26	'Sleepless Nights.' <i>[no italc]</i>	"Sleepless Nights."	22.14-15
27.[14-15]	[Section break]	2	23.[11-12]
27.26-27	Pater [. . .] in Germany.	"Pater [. . .] in Germany."	24.1-3
28.11	[No section break]	3	25.[0-1]
28.12	pater	Pater	25.1
28.14	Sunlight <i>Zeep!</i>	Sunlight <i>Zeep!</i>	25.3
28.19	pater	Pater	25.10
28.22	women, and	women and	25.15
28.24	<i>Dutch!</i>	<i>Dutch!</i>	25.18

29.1	wide awake	wide-awake	26.12
29.[2-3]	[Section break]	4	26.[14-15]
29.20	<i>dictées</i>	dictées	27.15
29.25	<i>cahiers</i>	cahiers	27.21
29.27	dreadful, clever	dreadful clever	27.23
29.[31-32]	[Section break]	5	28.[3-4]
30.13	colony, she	colony she	28.21
30.21	so far had	so far, had	29.7
30.22	ahead, she	ahead she	29.8
30.[24-25]	[Section break]	6	29.[11-12]
31.1	and, after	and after	30.1
31.17	the girls? . . .	the girls. . . .	30.22
31.19	hesitated . . . Sivvle	hesitated. . . . Sivvle	30.23-24
31.19	grand--all	grand--All	30.24
31.20	sly. . . . Sivvle	sly Sivvle	30.25
31.23	pater	Pater	31.3
31.31	pater	Pater	31.13
31.37	'independent,' trained	"independent" trained	31.20
32.4	pater	Pater	31.26
32.[6-7]	[Section break]	7	32.[3-4]
32.20	beyond, and	beyond and	32.20
32.23	Sarah, and	Sarah and	32.24
32.28	bees in it, or	bees in it or	33.8
33.5	table billiards	Table Billiards	33.22
34	CHAPTER III	CHAPTER III	35
34	[No section break]	1	35
34.3	<i>saal</i>	saal	35.4
34.31	Miriam, feeling	Miriam feeling	36.19

35.1	distinguish, against	distinguish against	36.22
35.3	<i>saal</i>	saal	36.24
35.37	and, speaking	and speaking	38.14
35.37	German, had	German had	38.15
35.38	thickly hung	thickly-hung	38.16
36.8	speech, and	speech and	38.26
36.16	dark, uncarpeted	dark uncarpeted	39.10
36.17	shy, firm	shy firm	39.13
36.[25-26]	[Section break]	2	40.[0-1]
36.28	<i>Vorspielen</i>	"Vorspielen"	40.4
36.34	girls, having	girls having	40.12
37.2	Germans, who	Germans who	40.16
37.8	athletic-looking	athletic looking	40.24
37.9	bloodshot	blood-shot	41.1
37.14	Miriam, safely	Miriam safely	41.8
37.26	beds and, standing	beds, and standing	41.23-24
37.30	soft, dark	soft dark	42.3
37.30	said: 'Voilà	Said, "Voilà	42.3-4
37.32	said: 'Oh	said, "Oh	42.5
38.14	repose, her	repose her	43.5
38.[16-17]	[Section break]	3	43.[8-9]
38.18	>girls sitting opposite.	girls opposite to her.	43.11
38.19	scrutinize	scrutinise	43.12
38.28	with: 'Oh,	with, "Oh,	43.23
39.2	<i>Brödchen</i>	Brödchen	44.13
39.4	heavily freckled	heavily-freckled	44.15-16
39.5	a harsh, involuntary	a harsh involuntary	44.17
39.9	coarse, fuzzy, red-brown	coarse fuzzy red-brown	44.21

39.14	eyes, after	eyes after	45.1
39.20	hair, which	hair which	45.9
39.22	large, expressionless,	large expressionless	45.12
39.30	her: 'Go on	her, "Go on	45.22
40.9	furiously, and	furiously and	46.18
40.9	mumbled: 'Ik	mumbled, "Ik	46.18
40.12	>chair tilted back	chair drawn back	46.23-24
40.14	dress, with	dress with	46.26
40.15	belt, was	belt was	47.1
40.20	long, straight	long straight	47.7
40.20	wide, laughing	wide laughing	47.8
40.25	said: 'Oh	said, "Oh	47.13
40.28	Kinder	kinder	47.18
40.30	Hugo-- <i>né!</i>	Hugo-- <i>né!</i>	47.21
40.31	>that whereas someone	that someone	47.22-23
40.32	>someone named	though someone named	47.24
40.[33-34]	[Section break]	4	48.[0-1]
40.35	<i>saal</i>	saal	48.2
40.35	large, high	large high	48.2
41.5	french	French	48.11
41.6-7	[Section break	5	48.[12-13]
41.24	hard, loud	hard loud	49.14
41.35	>concerts	concert	50.1
41.35	unrecognizable	unrecognisable	50.2
42.12	once, she	once she	50.19
42.[16-17]	[Section break]	6	51.[0-1]
42.28	french	French	51.15
42.32	<i>Vorspielen</i>	Vorspielen	51.21

43.[18-19]	[Section break]	7	53.[0-1]
43.23	thin, broad	thin broad	53.6
44.5	<i>pianissimo</i>	pianissimo	54.5
44.[34-35]	[Section break]	8	55.[16-17]
45.1	<i>adagio</i>	adagio	55.20
45.8	<i>fortissimos</i>	fortissimos	56.5-6
45.11	<i>vivace.</i>	vivace.	56.9
45.[34-35]	[Section break]	9	57.[13-14]
46.1	<i>Spring Song</i>	Spring Song	57.17
46.3-4	childhood: 'Fly	childhood--"Fly	57.20
46.7	<i>Lied</i>	Lied	57.24
46.17	baby-mouth, and	baby-mouth and	58.13
46.25	Martin, in	Martin in	58.24
46.29	<i>Vorspielen</i>	Vorspielen	59.3
47.3	mark, amazed	mark amazed	59.18
47.7	>something she had heard. In	something. It was like something she had heard--in	59.24-25
47.7	verses, while	verses--while	59.25
47.[13-14]	[Section break]	10	60.[6-7]
47.16	noted, in	noted in	60.10
47.18	rolls, and	rolls and	60.12
47.25	>Innen?'	Innen?"*	60.22
48.4	say: 'There	say, "There	61.17
48.12	>she sat	Miriam sat	62.1
48.[29-30]	[Section break]	11	63.[0-1]
49.9	about it: 'Und	About it, "Und	63.20
49.31	heartily: 'Whenhy	Heartily, "Whenhy	64.25
50.7	>cultured people	educated people	65.16

50.8	whisper: 'Vater	whisper, "Vater	65.17-18
50.[10-11]	[Section break]	12	65.[20-21]
50.16	saying: 'Bonjour	saying, "Bonjour	66.3-4
51	>CHAPTER IV	13	66.[12-13]
51.10	and, besides, they	and besides they	67.3
51.20	way, she	way she	67.16
51.22	criticize	criticise	67.17
52.[11-12]	[Section break]	14	68.[19-20]
53.[27-28]	[Section break]	15	71.[10-11]
53.29	<i>saal</i>	saal	71.13
53.35	Sundays, and	Sundays--and	71.20
53.35	the four,	the four--	71.21
54.21	read . . so sweet	read--so sweet	72.25
55.10	>aflame. Miriam	aflame. She	74.8
55.33	Pfaff came and, still	Pfaff came, and still	75.13
55.33	smiling, had	smiling had	75.14
55.34	<i>saal</i>	saal	75.15
55.[34-35]	[Section break]	16	75.[15-16]
55.35	right, I	right. I	75.17
56.4	>obstacle to	obstacle of	75.22
56.9	<i>saal</i>	saal	76.5
56.10	french	French	76.7
56.21	pater	Pater	76.20
56.24	<i>Sonata Pathétique</i>	Sonata Pathétique	76.25
56.34	her, standing	her standing	77.12
57.1	piano, as Clara had done,	piano as Clara had done	77.17
57.[27-28]	[Section break]	17	79.[0-1]
58.1	<i>Pathétique</i>	Pathétique	79.12

58.16	<i>Vorspielen</i>	Vorspielen	80.8
58.22	<i>Vorspielen</i>	Vorspielen	80.17
58.30	<i>saal</i>	saal	80.26
58.[30-31]	[Section break]	18	81.[0-1]
59.1	<i>bitte</i>	bitte	81.8
59.6	<i>Haarwaschen</i>	Haarwaschen	81.13
60.11	gloom, twisting	gloom twisting	83.17
60.[11-12]	[Section break]	19	83.[17-18]
60.17	nasturtium-coloured	nasturtium coloured	84.1
60.18	faces, had	faces had	84.3
60.20-21	>water. In full	water. Miriam's hair had never been washed with anything but cantharides and rose-water on a tiny special sponge. ¶In full	84.6-9
60.25	polite, departing	polite departing	84.15
60.31-32	bump-crack	bump--crack	84.22
62.7	daytime	day-time	87.7
62.[10-11]	[Section break]	20	88.[10-11]
64.23	change; not	change, not	91.13
64.30	<i>mit?</i>	<i>mit?</i>	91.23
65.[18-19]	[Section break]	21	93.[4-5]
65.19	Every one	Everyone	93.5
65.20-21	fine, careful, evenly-moving	fine careful evenly moving	93.7
65.22	angles, and	angles and	93.9
67.14	them, often	them often	96.19
67.15	say, 'Wake	Say "Wake	96.19-20
67.21	you, and	you and	97.2
67.37	she could:	she could--	97.22
68.1-5	Ein Blatt [. . .] durchtritt--	"Ein Blatt [. . .] durchtritt--"	97.23-27
68.7	stumblingly:	stumblingly--	98.3

68.8-12

A leaf [. . .] passed through.

"A leaf [. . .] passed through."

98.4-8

[Pointed Roofs introduction](#)

[Table of Contents](#)

[A](#)

[B](#)

[C](#)

[next](#) [»](#)

CE P. #	CE TEXT	1ST ED. TEXT	1ST ED.P.#
70	>CHAPTER V	CHAPTER IV	101
70	[No section number]	1	101
70.4	<i>saal</i>	saal	101.5
71.6	Yes . . . she	Yes. . . . she	103.2
71.25	unconvincing, threatened	unconvincing threatened	104.1
72.10	hymn-book, shaking	hymn-book shaking	105.4-5
72.[11-12]	[No section break]	2	105.[6-7]
72.[17-18]	[No section break]	3	105.[14-15]
72.38	else, and	else and	106.20
73.16	>services*	service	107.14
73.19	and on, and	and on and	107.18
73.[25-26]	[Section break]	4	108.[0-1]
74.4	pretend, to	pretend to	108.19
74.17	<i>saal</i>	saal	109.11
74.21	<i>Vorspielen</i>	Vorspielen	109.17
74.33	Ulrica, Ulrica	Ulrica Ulrica	110.6
74.37	different. . . . Ulrica	different . . .Ulrica	110.12
74.38	afterwards, like	afterwards like	110.13
75.1	<i>saal</i>	saal	110.14
75.5	<i>saal</i>	saal	110.19
75.5	window, and	window and	110.18
75.16	'Rather,'	" <i>Rather</i> ,"	111.7
75.[17-18]	[Section break]	5	111.[8-9]

75.28	dank--et--al--	dank--et--Al--*	111.22
76.16	all, God.'	all, God!"	113.4
76.17	>Emma and Clara were	Emma and Marie [i.e.Clara] was*	113.4
77	>CHAPTER VI	CHAPTER V	114
77	[No section number]	1	114
77.11	saal, and	saal and	114.15
77.15	<i>Vorspielen</i>	Vorspielen	114.19
77.20	for it . . . German	for it . . . German	115.7
77.29	remember all	remember al*	115.19
78.1	class. He	class He*	115.24
78.19	sofa, out	sofa out	116.21
78.19	teacher, and	teacher and	116.22
78.[21-22]	[Section break]	2	117.[0-1]
78.23	remembered, and	remembered and	117.3
79.9	flash, during	flash during	118.7
79.9	musings, that	musings that	118.7
79.[18-19]	[Section break]	3	118.[19-20]
79.35	see? Does any one see ?	see? Does anyone see?	119.19
80.[8-9]	[Section break]	4	120.[3-4]
81.[21-22]	[Section break]	5	122.[17-18]
81.30	>school was	school were	123.7
82.[31-32]	[Section break]	6	125.[2-3]
82.33	minister, she supposed,	minister she supposed	125.4
83.[4-5]	[Section break]	7	125.[13-14]
83.17	acclimatized	acclimatised	126.[10-11]
83.27	<i>Wäsche</i>	"wäsche"	126.23
83.28	<i>Waschfrau</i>	waschfrau	126.24
84.7	criticizing	criticising	127.16

84.20	Gertrude, alone	Gertrude alone	128.6
84.21	Martin, to	Martin to	128.6
84.21	<i>saal</i>	saal	128.7
84.[24-25]	[Section break]	8	128.[10-11]
84.29	<i>saal</i>	saal	128.17
84.31	<i>saal</i>	saal	128.19
85.11	<i>saal</i>	saal	129.16
85.14-15	>throat, an accentuation	throat, a gesture that was an accentuation	129.20-21
85.15-16	>voice, expressing,	voice, and expressed,	129.22
85.16	>curious circumspect	curious sense of circumspect	129.23-24
85.17	realize	realise	129.24
85.19	<i>saal</i>	saal	129.26
85.23	Emma to	Emma, to	130.5
85.24	shop, so	shop so	130.7
85.33	>Assailed	Miriam, assailed	130.18-19
85.36	>chair, Miriam	chair, had	130.22
86.6	along, shouting	along shouting	131.7
86.14	realized, with	realised with	131.17
86.[15-16]	[Section break]	9	131.[19-20]
87.2	>speculative.	speculate.	132.24
87.11	English, she assured herself,	English she assured herself	133.8
87.12	Barnes, whose	Barnes whose	133.10
87.[20-21]	[Section break]	10	133.[19-20]
87.[30-31]	[Section break]	11	134.[8-9]
87.34	readings, the	readings the	134.12
88.1	>lunches of	lunching-plates of	134.14
88.6	generalizations	generalisations	134.20
88.9	Kreipe's, Miriam perceived,	Kreipe's Miriam perceived	135.1

88.12	Bergmanns, near	Bergmanns near	135.5
88.13	>of Georgstrasse, Miriam	of the Georgstrasse Miriam	135.6
88.21	room, wondering	room wondering	135.17
88.25	back, she	back she	135.21
88.31	restaurant, free	restaurant free	136.4
88.38	<i>Schokolade</i>	schokolade*	136.11
89.24	<i>éclair</i>	éclair	137.15
89.[28-29]	[Section break]	12	137.[20-21]
90.[2-3]	[Section break]	13	138.[8-9]
90.6	<i>saal</i>	saal	138.13
90.25	pelerines, almost	pelerines almost	139.13
91.13	role	rôle	140.15
91.21	mending, long	mending long	140.26
91.[27-28]	[Section break]	14	141.[8-9]
91.34	conversational, with	conversational with	141.17
91.35	Elsa, or Clara and Emma,	Elsa or Clara and Emma	141.18
92.19	admirable, and	admirable and	142.19
92.27	girls, she	girls she	143.4
92.29	see, as	see as	143.6
92.33	talk, and	talk and	143.10
93.2	>offitser'--as if	offitser"--and it seemed to Miriam as if	143.19-20
93.3	almond tree	almond-tree	143.22
93.[28-29]	[Section break]	15	145.[0-1]
94.9	>in broken	in a broken	145.20
94.19	confidence, Minna	confidence Minna	146.7-8
94.21	chord, like	chord--like	146.10
94.[28-29]	[Section break]	16	146.[18-19]
94.29	<i>Jüngling.</i>	"jüngling."	146.19

95.[2-3]	[Section break]	17	147.[7-8]
95.4	<i>Jüngling</i>	jüngling	147.9
95.14	girls, and	girls and	147.23
95.21	Fräulein, thinking	Fräulein thinking	148.8
95.22	them, was	them was	148.9
96	>CHAPTER VII	CHAPTER VI	149
96	[No section number]	1	149
96.7	<i>gummi-bags</i>	gummi-bags	149.10
96.22	tender-voiced, Fräulein	tender-voiced Fräulein	150.11
97.[14-15]	[Section break]	2	151.[15-16]
97.34	<i>saal</i>	saal	152.18
98.1	<i>saal</i>	saal	152.22
98.4	and, pushing	and pushing	152.25
98.5	curtains, saw	curtains saw	152.26
98.12	door, and	door and	153.10
98.15	things, and	things and	153.14
99.5	>and Fräulein's	and her	154.24-25
99.[21-22]	>[No section break]	3	155.[18-19]
100.10	smile, as	smile as	157.4
100.16	nearer, making	nearer making	157.10
100.[16-17]	>[No section break]	4	157.[10-11]
100.18	>She laid	Miriam laid	157.13
100.24	recognize	recognise	157.20
100.[34-35]	[Section break]	5	158.10-11]
102.[19-20]	[Section break]	6	161.[10-11]
104.[18-19]	[Section break]	7	164.[21-22]
105.13	Kind, best	Kind best	166.9
105.19	Bier	bier	166.17

105.24	throat, moving	throat moving	166.22
105.24	words, made	words made	166.23
105.24	>Miriam	Mariam*	166.23
105.29	Bier	bier	167.4
105.30	home,' until	home" until	167.4
106	>CHAPTER VIII	8	167.[6-7]
106.0-1	>'Sur l'eau, si beau!'	Pastor Lahmann gave a French lesson the next afternoon. ¶"Sur l'eau, si beau!"	167.7-9
106.17	upper, without	upper without	168.6
106.19	and, with	and with	168.8
106.26	verse, with	verse with	168.18
107.3	lesson, when	lesson when	169.4
107.7	<i>saal</i>	saal	169.9
107.[23-24]	[Section break]	9	170.[5-6]
108.6	<i>saal</i>	saal	171.5
108.37	<i>saal</i>	saal	172.17
109.1-2	>Miriam--'You've	Miriam. ¶"You've	172.20-21
109.2	down, nothing else'--to	down--nothing else." To	172.21-22
109.3	and, standing	and standing	172.23
109.4	chair, to	chair to	172.24
109.13	and, standing	and standing	173.9
109.19	<i>saal</i>	saal	173.17
109.[22-23]	[Section break]	10	173.[21-22]
109.23	time, Miriam	time Miriam	173.22
109.29	her, if	her if	174.6
109.32-33	laughing, at the door,	laughing at the door	174.11
109.34	>put her candle	put the candle	174.13
109.35-36	>billowing	bellowing*	174.15

110.26	'Les toiles [. . .] peur!'	'Les toiles [. . .] peur!'"*	175.23
110.28	window-frames	window frames	175.26
110.29	chests, and	chests and	176.2
111.13	Solomon's, she	Solomon's she	177.4
111.14	sure, inclined	sure inclined	177.5
111.19	<i>toiles d'araignées</i>	toiles d'araignées	177.12
111.29	<i>Audley?</i>	Audley."	177.25
111.[30-31]	[Section break]	11	178.[0-1]
111.33	>smaller schoolroom	little schoolroom	178.4
112.1	hall, made	hall made	178.8
112.1	<i>saal</i>	saal	178.9
112.2	Miriam, restlessly	Miriam restlessly	178.10
112.3	early, had	early had	178.11
113.1	voice, thinner	voice thinner	180.5
113.[16-17]	>[No section break]	12	181.[0-1]
113.17	>Miriam crept	Miriam had crept	181.1
113.[33-34]	[Section break]	13	181.[19-20]
114.4	walking, with	walking with	182.5
114.5	roadway, throwing	roadway throwing	182.7
114.[25-26]	>[No section break]	14	183.[6-7]
114.37	Schwarzbrot	schwarzbrot*	183.20-21
115.14	>standing in niches, in	standing out in niches in	184.15-16
115.18	moment, as	moment as	184.20
115.18	her, a look	her a look	184.21
115.[25-26]	[Section break]	15	185.[4-5]
115.34	her, and	her and	185.18
118.[13-14]	[Section break]	16	190.[0-1]
118.27	>and large	and a large	190.19

118.32	care, and	care and	191.2
119.10	flower-filled	[flower-filled	191.19-20
119.20	inquiries	enquiries	192.6
119.34	>said, and 'how superstitious' when	said, "and 'how superstitious' when*	192.23-24
120.[21-22]	[Section break]	17	194.[4-5]
120.25	>sighed	sighted*	194.8
120.28	light, they	light they	194.12
120.32-33	stream and, from	stream, and from	194.18
120.33	garden, a terraced	garden a terraced	194.19

[Pointed Roofs introduction](#)

[Table of Contents](#)

[« back](#) [A](#) [B](#) [C](#) [next »](#)

CE P. #	CE TEXT	1ST ED. TEXT	1ST ED.P.#
122	>CHAPTER IX	18	195.[6-7]
122.32	jerseys, smocked	jerseys smocked	196.23
123.1	clinging, that	clinging that	196.24
123.[27-28]	[Section break]	19	198.[6-7]
124.1	>childlike	childish	198.16
124.7	<i>saal</i>	saal	199.2
124.[17-18]	[Section break]	20	199.[15-16]
124.24	leaves, brilliant	leaves brilliant	199.23
125.19	pre-occupied*	pre-occupied	201.10-11
125.26	country, seemed unreal,	country seemed unreal	201.20
126.5	fear, and	fear and	202.18
126.9	Apotheker	apotheker	202.22
126.13-14	daunted, as Minna murmured,	daunted as Minna murmured	203.1-2
126.15	Apotheker	apotheker	203.4
126.[18-19]	[Section break]	21	203.[7-8]
126.25	long thick,	long, thick,	203.17
127.6-7	successor, newly arrived,	successor newly arrived	204.15
127.14	<i>Schokolade</i>	<i>Schocolade*</i>	204.24
127.15	<i>Schlagsahne</i> , until	<i>Schlagsahne</i> until	204.24
127.17	basement, and	basement and	205.1-2
127.20	<i>saal</i>	saal	205.5
127.[23-24]	[Section break]	22	205.[10-11]
127.25	<i>saal</i>	saal	205.12

127.27	there, smiling	there smiling	205.15
127.34	>mannishness	mannerishness*	206.1
129.6	>little man*	little men	208.5
129.18	and, having	and having	208.21
129.19	up, stood	up stood	208.21
130.4	speechless, waiting	speechless waiting	209.26
130.[9-10]	>[Section break]	CHAPTER VII	211
130.13	Miriam, more	Miriam more	211.5
130.14	observation, Miriam	observation Miriam	211.6
130.16	pile, and	pile and	211.9
130.21	desperate, hard	desperate hard	211.15
130.25	her, before	her before	211.21
130.29	sat flaring	sat, flaring	212.4
131.19	about her, she	about her she	213.12
132	>CHAPTER X	CHAPTER VIII	214
132	[No section number]	1	214
132.7	>grass, repellent	grass repelling	214.9
132.8	supposed, to	supposed to	214.11
132.16	<i>saal</i>	saal	215.2
132.20	downstairs, she	downstairs she	215.7
132.30	>knew, and had felt	knew and felt	215.20-21
133.13	farm-house	farmhouse	216.13
133.[34-35]	[Section break]	2	217.[12-13]
134.2	wondering, in	wondering in	217.16
134.3	Pfaff, into	Pfaff into	217.17
134.8-9	mournfully, Fräulein	mournfully. Fräulein	217.24
135.[4-5]	[Section break]	3	219.[14-15]

135.29	>Mademoiselle rather than herself to	Mademoiselle to	220.26
136.16	know, Kinder,	know Kinder	222.2
136.19	Gewiss, Jimmie	Gewiss Jimmie	222.6
136.23	gently, gazing	gently gazing	222.13
136.26	Don't for	Don't, for	222.16
136.[31-32]	[Section break]	4	223.[0-1]
137.11	instantly, as	instantly as	223.19
137.16	>remember ever having	remember having	224.2
137.18	coming, and	coming and	224.5
137.19	<i>Song of Hiawatha</i>	Song of Hiawatha	224.6
137.31	>Lilly Belton's	Lilla Belton's	224.20
137.34	wide, excepting	wide excepting	224.24
138.2	Solomon, all	Solomon all	225.5
138.16	basement, she	basement she	225.23
138.23	>yellow-backs	yellow books*	226.5
138.38	church-room, all	church-room all	226.23
139.[2-3]	[Section break]	5	227.[0-1]
139.10	<i>saal</i>	saal	227.10
139.19	schoolgirl.	school-girl.	227.19
139.29	rest, in	rest in	228.8
140.21	<i>saal</i>	saal	229.18
140.28	were, looking	were looking	229.26
141.9	>forehead and in the	forehead and the	230.24
141.12	hand, with	hand with	231.2
141.13	colouring, looked	colouring looked	231.3
141.[14-15]	[Section break]	6	231.[3-4]
141.16	<i>saal</i>	saal	231.5

141.20	<i>saal</i>	saal	231.10
141.21	<i>saal</i>	saal	231.11
141.21	room, through	room through	231.12
141.22	window, through	window through	231.13
141.23	way, to	way to	231.14
142.[2-3]	[Section break]	7	232.[10-11]
142.14	<i>saal</i>	saal	233.2
142.18	voices--flutings	voices,--flutings	233.6
142.18	phrases--long	phrases, long	233.6
142.22	voice, climbing	voice climbing	233.11
142.23	song, reached	song reached	233.12
142.27	concert-room, in	concert-room in	233.17
142.34	>it were something	it was something	233.26
143.5	<i>saal</i>	saal	234.8
143.24	piano, sewing	piano sewing	235.5
143.27	bay-rum, humming	bay-rum humming	235.10
143.30	refreshing, but	refreshing but	235.13
143.32	french	French	235.15
144.[3-4]	[Section break]	8	236.[0-1]
144.9	acting, the	acting the	236.8
144.18	moaning, Ulrica	moaning Ulrica	236.19
144.33	rapidly, sneeze	rapidly sneeze	237.15
145.2	peacefully, as	peacefully as	237.19-20
145.[2-3]	[Section break]	9	237.[20-21]
145.7	thought, and	thought and	238.2
145.25	landing, and	landing and	238.26
145.[30-31]	[Section break]	10	239.[7-8]
146.2	<i>saal</i>	saal	239.12

146.5	>the row of figures	the room of figures*	239.16
146.8	Jimmie, with	Jimmie with	239.20
146.13	immodesty!	Immodesty!	240.4
146.18	Fräulein, sat	Fräulein sat	240.11
146.30	>Once if had*	Once it had	241.1
146.31	miserable, longing	miserable longing	241.2
146.36	exactly, sitting	exactly sitting	241.8
147.2	together, and	together and	241.14
147.6	cannon-balls	cannon balls	241.18
147.10	>it were still	it was still	241.23
147.11	shock, which	shock which	241.24
147.14	full, and	full and	242.2
147.16	oily, half-smiling	oily half-smiling	242.5
147.25	>Ber-ta!	<i>Bertha!</i>	242.16
147.27	mein Kind	mein kind*	242.18
147.30	knees, the	knees the	242.23
147.33	inquired	enquired	242.26
148.3	abate, a little	abate a little	243.9
148.[4-5]	[Section break]	11	243.[11-12]
148.5	Hendershon?	Hendershon.	243.12
148.6	>had just	had only just	243.14
149.6	cheek, and	cheek and	245.8
149.[12-13]	[Section break]	12	245.[15-16]
149.18	unchallenged, while	unchallenged while	245.22
149.29	washstand	wash-stand	246.14
150.4	tree, and	tree and	247.1
150.21	> tops of heavy	top of heavy*	247.23
151.1	red, and	red and	248.21

151.[9-10]	[Section break]	13	249.[6-7]
151.13	horizon, the	horizon the	249.11
151.16	saal/	saal	249.15
151.21	>ended against the	ended on the	249.21-22
151.25	focused	focussed	250.4
152.1	His hand	His Hand	250.17
152.[2-3]	[Section break]	14	250.[19-20]
152.3-4	afternoon, when the sky lifted,	afternoon when the sky lifted	250.20-21
152.5	gloves, and	gloves and	250.23
152.14	roadway, and	roadway and	251.11
152.15	women, talking	women talking	251.12
152.15	shouting, with	shouting with	251.12
152.24	>old and green*	gold and green	251.24
153.3	Herz hinein, /	Herz hinein /	252.16
153.9	Ach, Studenten	Ach Studenten	252.23
153.13	Millennium	Millenium	253..3
153.20	honteux, mon	honteux mon	253.14
154	>CHAPTER XI	CHAPTER IX	254
154.1	[No section number]	I	254
154.7	Miriam, who	Miriam who	254.9
154.7	door, felt	door felt	254.10
154.10	wheels, the	wheels the	254.13
154.22	>the upper	an upper	255.10
155.14	trees, the first	trees the first	256.12
155.15	>part of Weber's	the waltz movement of Weber's	256.12-13
155.30	even, slow,	even slow	257.4
156.3	shame. . . .Fast	shame. . . .Fast*	257.17
156.12	student, holding	student holding	258.2

156.17	Fräulein, with	Fräulein with	258.9
156.17	words, denied	words denied	258.9
156.[19-20]	[Section break]	2	258.[12-13]
156.20	>swiftly home	swiftly along	258.13
157.13	ein <i>Rad</i>	ein Rad	259.25
157.19	along, keeping	along keeping	260.8
158	>CHAPTER XII	CHAPTER X	261
158	[No section number]	1	261
159.[6-7]	[Section break]	2	263.[7-8]
159.[12-13]	[Section break]	3	263.[15-16]
159.24	<i>saal</i>	saal	264.9
159.26	time, and	time and	264.11
160.29	role	rôle	266.1
160.36	half-tottering, decorous	half-tottering decorous	266.10-11
161.4	<i>saal</i>	saal	266.17
161.30	<i>liebst, das</i>	liebst das	267.25
161.33	emphasized	emphasised	268.2
162.[12-13]	[Section break]	4	269.[0-1]
162.13	walked, she	walked she	269.1
163.13	eyes, she	eyes she	270.22
163.14	swiftly, bag in hand,	swiftly bag in hand	270.23
163.22	les avances	les avances*	271.7
163.24	kerb	curb	271.10
163.26	clever, Bair-ta	clever Bair-ta	271.13
164.19	her, <i>and</i>	her <i>and</i>	273.2
164.20	<i>Lily!</i>	<i>Lily!</i>	273.3
164.22	room, and Ulrica,	room and Ulrica	273.5-6
164.38	<i>want?</i>	<i>want?</i>	273.24

165.[9-10]	[Section break]	5	274.[9-10]
165.21	believing, admiring,	believing admiring	275.2
166.7	know, I	know I	276.3
166.33	dear, I	dear I	277.8
166.37	sure, in	sure in	277.12
167.19	great, strong,	great strong	278.11
168.2	<i>saal</i>	saal	279.12
168.12	epergne	épergne	279.24
168.14	thought, counting	thought counting	280.1
168.14	up, that	up that	280.1
168.18	>been here--	been there--	280.6
168.[18-19]	[Section break]	6	280.[7-8]
168.21	<i>Iliad and Odyssey</i>	Iliad and Odyssey	280.12
168.28	<i>Hudibras</i>	Hudibras	280.20
168.28	<i>The Atomic Theory</i>	The Atomic Theory	280.20-21
168.28-29	<i>Ballads and Poems</i>	Ballads and Poems	280.21
168.29	Kingslake's <i>Crimea</i>	Kingslake's Crimea	280.22
168.29-30	Palgrave's <i>Arabia</i>	Palgrave's Arabia	280.22-23
168.30	<i>Crimea. . . . The Crimea</i>	Crimea. . . . The Crimea	280.23
168.32-33	<i>Rise of . . . Rise of</i>	Rise of . . . Rise of	281.3-4
168.33	<i>Rise of the Dutch Republic. . . .</i>	Rise of the Dutch Republic. . . .	281.4-5
168.34	<i>Rise of the Dutch Republic</i>	Rise of the Dutch Republic	281.5-6
168.34-35	<i>Chronicles of the Schönberg-Cotta Family</i>	Chronicles of the Schönberg-Cotta Family	281.6-7
169.2	Motley's <i>Rise</i>	Motley's Rise	281.10
169.3	<i>Chronicles</i>	Chronicles	281.11
169.13	Ah-eh, if	Ah-eh if	281.24
169.20	Worms	Wörms	282.8

169.21	with him.) . . .	with him) . . .	282.8
169.30	<i>Eine feste Burg</i>	Eine feste Burg	282.21
170.[5-6]	[Section break]	7	283.[12-13]
170.7-8] A few [. . .] pass. . . .] "A few [. . .] pass. . . ."	283.15-16
170.10-12] Swift to [. . .] I see.] "Swift to [. . .] I see."	283.19-21
170.24	>Strength and <i>Stay</i>	Strengthen <i>Stay</i> *	284.13
170.27	abide. . . . Thyself	abide . . . Thyself*	284.16
171.[33-34]	[Section break]	8	286.[14-15]
172.3	<i>Pumpernickel</i>	Pumpernickel	286.21
172.19	>with stems	with ornamental stems	287.15
172.27	the time? . . .	the time. . . .	287.25-26
172.32	coming. . . . I	coming . . . I*	288.6
172.33	teacher, and	teacher and	288.7
172.38	nightcap	night-cap	288.14
173.[2-3]	[Section break]	9	288.[16-17]
173.4	emissary, but	emissary but	288.19
173.8	<i>saal</i>	saal	289.2
173.17	tone, Miriam	tone Miriam	289.12
173.34	<i>saal</i>	saal	290.7
174.3	looked, gravely	looked gravely	290.11
174.[14-15]	[Section break]	10	291.[0-1]
174.18	Thick, straight	Thick straight	291.4
174.20	<i>going?</i>	<i>going?</i>	291.8
174.24	Leaving?	Leaving!	291.12
175.9	hand, 'have	hand. "Have	292.14
175.32	at first. . . .	at first . . .	293.16
176.1	'Venez, mon	"Venez mon	293.25
176.[5-6]	[Section break]	11	294.[5-6]

176.19	be, by	be by	294.21
176.23	creature. . . .' She	creature . . ." She*	295.4
176.27	clear-cut, low-breathing	clear-cut low-breathing	295.9
176.38	Eltern,' Fräulein	Eltern." Fraulein*	295.20
177.7	sisters.' (And	sisters" (And*	296.3
177.35	> <i>hier</i>	<i>here</i>	297.12
178.1-2	condemnation, Miriam felt,	condemnation Miriam felt	297.17-18
178.3	head, shining	head shining	297.19
178.9	Here, in	Here in	298.1
178.20	be, for you,	be for you	298.15
178.27	mind, trying	mind trying	298.23
179.21	dismissed, as	dismissed as	300.13-14
179.[30-31]	[Section break]	12	301.[0-1]
180.5	>doubles handicap	double handicap*	301.11
180.35	them, she	them she	302.26
181.3	window, Millie	window Millie	303.8
181.4	>notes in a	notes on a*	303.9
181.5	keyboard, her	keyboard her	303.11
182.4	was <i>the</i> page	was the page	305.5
182.5	> <i>les yeux bruns foncés</i>	les yeux brunes foncées*	305.6
183.14	staring, with	staring with	307.9
183.15	eyebrows, at	eyebrows at	307.10
183.[22-23]	[Section break]	13	307.[19-20]
183.29	stood, and	stood and	308.4
185.19	Fräulein, standing	Fräulein standing	311.9
185.19	step, pressed	step pressed	311.10
185.27	smiling, Miriam	smiling Miriam	311.21
185.36	up, to	up to	312.5

[Pointed Roofs introduction](#)

[Table of Contents](#)

[« back](#) [A](#) [B](#) [C](#)